

General Information	
Academic subject	Language and Translation – Spanish Language
Degree course	<i>Spanish Language III</i>
Curriculum	Linguistic and Intercultural Communication L-12 [Comunicazione Linguistica e Interculturale L-12]
ECTS credits	9
Compulsory attendance	<i>Strongly recommended</i>
Language	<i>Italiano e Spagnolo</i>

Subject teacher	Name and Surname	E-Mail
	Alessandro Rocco	alessandro.rocco@uniba.it

ECTS credits details	Disciplinary area	SSD	Credits
Basic teaching activities	<i>Sarà inserito dalla segreteria</i>	<i>L-Lin/07</i>	9

Class schedule	
Period	<i>Annual</i>
Year	<i>III year</i>
Type of class	<i>Lectures</i>

Time management	
Hours	225
In-class study hours	63
Out-of-class study hours	162

Academic calendar	
Class begins	<i>1-10-2018</i>
Class ends	<i>25-5-2019</i>

Syllabus	Linguistic and cultural competences acquired in the curriculum of the course of study (Spanish Language I and II year).
Prerequisites/Requirements	
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors) (it is recommended that they are congruent with the learning outcomes contained in A4a, A4b, A4c tables of the SUA-CdS)	<p>- <i>Ability to describe, analyse and understand Spanish syntax, and to analyse and understand texts, including audio-visual and multimedia, also for translation purposes. General knowledge of the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world.</i></p> <p>- <i>Ability to apply basic methodologies for teaching the syntax of the Spanish language, as well as basic methodologies for the translation of texts from Spanish into Italian. Ability to produce complex texts in Spanish (oral and written), also about the cultural</i></p>

	<p>and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world, also through basic research steps.</p> <p>- High level of oral and written communication in Spanish, also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world.</p> <p>- Adequate skills in the consultation of bibliographic material (including multimedia and audio-visual), and ability to autonomously manage various types of tools for language learning and for reflection on historical and cultural issues of Hispanic and Hispanic-American world.</p>
Contents	<p>Spanish syntax and diatopic variations of Spanish, with reference to the Spanish-American context. Attention will be dedicated to the development of translation skills from Spanish to Italian and to the production of original and complex texts in Spanish. Significant texts about historical and cultural issues of Hispanic and Hispanic-American world, including audio-visual, will be selected as objects of analysis, decoding, translation and re-elaboration.</p>

Course program

Bibliography	<p>Chamorro, M. Dolores, et al., <i>El Ventilador. Curso de perfeccionamiento de español</i>, Barcelona, Difusión, ultima edizione.</p> <p>Aleza Izquierdo, Enguita Utrilla (coord), <i>La lengua española en América, normas y usos actuales</i>, Universitat de Valencia, 2010.</p> <p>Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, <i>Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis</i>. Madrid: Espasa, 2009</p> <p>Umberto Eco, <i>Decir casi lo mismo</i>, (qualsiasi edizione in spagnolo).</p> <p><i>Pensar la dictadura</i>, Ministerio de Educación de la Nación Argentina, 2010. (Risorsa online)</p> <p>Novels:</p> <p>Laura Alcoba, <i>La casa de los conejos</i>. (Traducción de Leopoldo Brizuela)</p> <p>Raquel Robles, <i>Pequeños combatientes</i>.</p> <p>Elsa Osorio, <i>A veinte años</i>, Luz.</p> <p>Films:</p> <p>Cautiva (Gastón Biraben), Argentina 2003</p>
--------------	--

	<p>Cordero de Dios (Lucía Cedrón), Argentina 2008</p> <p>Infancia Clandestina (Benjamín Avila), Argentina 2011</p> <p>El premio (Paula Markovitch), México 2011</p>
Notes	Selections of readings from texts. Non-attending students must contact the professor.
Teaching methods	Lecturers, e-learning platform, teaching with use of audio-visual and multimedia. Seminars.
Assessment	Oral and written.
Evaluation criteria	<p><i>Evaluation of: the ability to describe, analyse and understand Spanish syntax, and to analyse and understand texts, including audio-visual and multimedia, also for translation purposes. The general knowledge of the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world.</i></p> <p><i>Evaluation of: the ability to apply basic methodologies for teaching the syntax of the Spanish language, as well as basic methodologies for the translation of texts from Spanish into Italian. The ability to produce complex texts in Spanish (oral and written), also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world, also through basic research steps.</i></p> <p><i>Evaluation of: the ability to achieve oral and written communication in Spanish, also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world.</i></p> <p><i>Evaluation of: the skills in the consultation of bibliographic material (including multimedia and audio-visual), and the ability to autonomously manage various types of tools for language learning and for reflection on historical and cultural issues of Hispanic and Hispanic-American world.</i></p>
Further information	<p>alessandro.rocco@uniba.it</p> <p>http://www.uniba.it/docenti/rocco-alessandro/attivita-didattica</p>